

国家外语非通用语种本科人才培养基地学术文集

东方语言文化论丛

第 28 卷

教育部高等学校外语专业教学指导委员会 主办
非通用语种类专业教学指导分委员会



军事谊文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

东方语言文化论丛. 第 28 卷/解放军外国语学院亚洲研究中心编. —北京: 军事谊文出版社, 2009. 8

ISBN 978 - 7 - 80150 - 794 - 5

I. 东… II. 解… III. 文化语言学—东方国家—丛刊
IV. H0 - 05

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 168859 号

书 名	东方语言文化论丛 (第 28 卷)
编 者	解放军外国语学院亚洲研究中心
出 版	军事谊文出版社
社 址	北京安定门外黄寺大街乙一号
邮 编	100120
经 销	新华书店
印 刷	北京市后沙峪印刷厂
开 本	A5
版 次	2009 年 8 月第 1 版
印 次	2009 年 8 月第 1 次印刷
印 张	15. 875
字 数	410 千字
书 号	ISBN 978 - 7 - 80150 - 794 - 5
定 价	45.00 元

版权所有 翻印必究

《东方语言文化论丛》编辑委员会

- 主任：刘曙雄（北京大学教授）
张光军（解放军外国语学院教授）
副主任：林明华（广东外语外贸大学教授）
钟智翔（解放军外国语学院教授）
委员：程 彤（上海外国语大学副教授）
戈富平（解放军国际关系学院教授）
姜景奎（北京大学教授）
梁 远（广西民族大学教授）
林秀梅（广东外语外贸大学教授）
任晓丽（大连外国语学院教授）
单体瑞（天津外国语学院教授）
杨光远（云南民族大学教授）

《东方语言文化论丛》编辑部

- 主编：钟智翔 副主编：祁广谋
编辑：谭志词 蔡向阳 唐 慧 陈 扬

目 录

语 言 研 究

韩国语修饰语性形容词的语义指向

及其认知分析·····	张文江	(1)
韩国语依存名词的特点·····	田 源	(15)
韩国语汉字亲属词·····	程文亮	(30)
韩国语论文文体的语言特点·····	赵 雪	(46)
中韩颜色词隐喻认知对比·····	刘吉文	(64)
中韩拟声词对比研究·····	武斌红	(80)
印尼语-nya 的用法及其语篇照应功能·····	唐 慧	(91)
印尼语中 yang 结构用法探析 ·····	张向辉	(103)
印尼语短信语体特征·····	王 辉	(121)
缅甸语文字系统及其音标转写问题·····	钟智翔	(135)
缅甸语四音格词·····	欧阳俊祥	(154)
越语方位词“ngoài”的认知语义分析 ·····	曹 蓉	(169)
胡志明市俚语浅析·····	兰 强	(182)
老挝语四音格词的特征、功能及其形成机制·····	黄 勇	(193)
宫廷方言对尼泊尔语敬语系统的溢出·····	王 宗	(206)
蒙古语敬语初探·····	田艳秋	(218)
土耳其语口语中的话语标记“bakalım/bakayım”·····	孙 科	(229)
波斯语、达里语和塔吉克语的历史渊源·····	张立明	(241)

语言与文化研究

越语亲属称谓的方言变体·····孙衍峰 (258)

从英柬语言性别差异比较看古代柬埔寨

母系氏族文化的痕迹·····喻 强 (266)

文 学 研 究

印度的梵语诗学译介研究及比较诗学发展概况·····尹锡南 (279)

罗摩故事的两种演绎·····闫元元 彭 勇 (290)

评耶谢巴尔的长篇小说《虚假的事实》·····邓 兵 (303)

对当代历史的反思

——评杨秋香的长篇小说《盲目的天堂》·····余富兆 (315)

越南民间故事的研究意义·····谢群芳 (325)

从仪式审视到文化反思

——接受角度解析《弟兄节》·····李俊璇 (338)

埃及小说《千夜之夜》中的苏非主义信仰

与人性救赎·····秦 烨 (352)

波斯史诗《列王纪》中女性整体形象分析·····赵国一 (368)

马来班顿中的典型意象及隐喻分析·····谈 笑 (383)

《蒙古秘史》人物话语中的动物隐喻现象·····刘娟娟 (395)

中韩近代社会小说比较研究·····赵 杨 (410)

翻 译 研 究

词语的等效翻译在土耳其语

文学翻译中的应用及实践·····杜 博 (426)

韩语“보다”差比句的翻译策略·····董雅琳 (441)

文化研究

- 从《琉璃宫史》看中缅古代文化交流……………蔡向阳（455）
越南春节中的传统信仰、仪式与象征……………徐方宇（468）
解读韩国的新兴民族宗教（一）
——以东学和甌山教为中心……………吕春燕（487）

韩国语修饰语性状形容词的 语义指向及其认知分析

张 文 江

〔摘要〕 韩国语性状形容词通过“活用”可以在句中做修饰语。性状形容词作定语时主要修饰主语和宾语，在句法平面与其构成同现关系；性状形容词作状语时修饰谓语，在句法平面与谓语构成同现关系。但在语义平面，性状形容词与中心语之间并非存在必然的语义同现关系。性状语形容词的语义有时指向其修饰的中心语，形成语义同指；有时却指向句内其他成分或句外成分，形成语义异指。韩国语修饰语性状形容词语义指向的特点是人类认知模式的反映。

〔关键词〕 修饰语性状形容词 语义同指 语义异指 认知

一、引言

韩国语的形容词是表示事物（包括人）的性质或状态的词（남기심、고영근, 2004）。按照其功能特点，韩国语形容词分为自立形容词和补助形容词两大类。其中，自立形容词是表示实际意义并具有独立陈述功能的形容词。补助形容词是附加在自立谓词之后增添其语法意义的形容词。

自立形容词又分为性状形容词和指示形容词。性状形容词是表示人或事物的属性、状态的词，指示形容词是指示性状形容词所表示内容的词（李得春，2002）。

韩国语性状形容词按照所表示的人或事物属性、状态的特点，

又可以分为感觉、评价、比较、心理状态、存在等几个类别。韩国语性状形容词的分类可用表格表示如下：^①

类 别	例 子
感觉	검다, 달다, 이상하다, 빨갳다…
评价	착하다, 아름답다, 모질다…
比较	같다, 다르다, 낫다…
心理状态	싫다, 좋다, 기쁘다, 즐겁다…
存在	있다, 없다, 계시다…

用认知学的范畴理论来看，韩国语性状形容词是韩国语形容词范畴内的典型成员(Typical Member)，具有最大的家族相似性(Family Resemblances)。从其词义来看，性状形容词具有较为典型的[性状义]；从其功能来看，性状形容词具有陈述功能，在句中做谓语、定语或状语；从其下位分类来看，性状形容词包括了表示人或事物多个方面属性或状态的成员。此外，性状形容词的数量在形容词中也占据绝对优势。

学术界对韩国语形容词的研究由来已久。传统的研究主要从词汇学与形态学的角度对形容词的词义、分类、构词等进行分析。有的学者对形容词的句法功能也做过研究，但大都参照对动词的研究模式，将分析的重点放在形容词做谓语时的情况：要么对形容词的陈述功能进行考察，要么对形容词支配论元(Argument)的情况进行分析。但是对于形容词作修饰语时的情况缺少系统的研究，对于修饰语形容词在句中的语义关系更是缺少较为深度的探讨。

我们认为，对于谓语形容词的研究固然重要，但对于修饰语形容词的研究也不能忽视。本文以韩国语形容词范畴中的典型成员——性状形容词作为研究对象，运用语义指向分析法对其做修饰语时

① 本文参考남기심(2004)的分类方法。

的语义关系进行探讨, 并为其语义指向特点进行认知学上的解释。本文把在句中作定语或状语修饰后面的中心语的性状形容词称之为“修饰语性状形容词”。

二、修饰语性状形容词的句法功能

从句法层面来看, 韩国语性状形容词在句中除了做谓语, 实现其对主语的陈述功能之外, 还可以做修饰语, 修饰后面的中心语^①。性状形容词的修饰功能是通过在后面附加相关的词尾来实现的。在韩国语中, 谓词后面附加词尾表示不同句法功能的现象叫做谓词的“活用”(李得春, 2002)。性状形容词作修饰语的情况分为两类: 一类是性状形容词后面附加冠词形词尾“ㄴ/은, ㄹ/을, 던”用在体词(主要是名词)的前面, 修饰体词作定语; 一类是性状形容词后面附加副词形词尾“게”^②用在谓词的前面, 修饰谓词作状语。例如:

① 韩国语少数性状形容词(如“이상하다”)后面附加词尾“게”作状语时, 可以修饰整个句子, 这种现象属于少数性状形容词的特殊句法功能, 不属于性状形容词的典型句法功能。详细内容见下文的脚注。

② 学术界对于附加于形容词后面作状语的“게”的归属问题尚未有定论。서정수(2006: 763)认为: 附加在形容词后面修饰谓词的“게”的功能是使其所在的部分成为状语从句, “게”后面的部分为该复句的主句。例如: 在“꽃이 아름답게 피었다.”中的“아름답게”是从句, 而不是单句中的状语。按照서정수(2006: 763)的分析, 此时的“게”应归为从属性连接词尾的行列, 但是서정수(2006: 763)却又将其称作“형용사의 부사화소(形容词的副词化语素)”。由此可见, 서정수(2006)在此处“게”的归属问题上显示出摇摆不定的倾向。张光军(1999: 162)虽将上述的“게”暂时归为从属性连接词尾, 但同时也指出此时的“게”使得形容词变得具有像副词一样的功能, 从而形容词可以修饰后面的谓词。在此, 张光军(1999)并不否认“게”附加在形容词后面作状语修饰谓词的句法功能, 即词尾“게”使得形容词能够像副词那样做状语。남기십(2004: 273)认为: 附加在形容词后面修饰谓词的“게”不能简单地归为连接词尾的行列, 并指出“바깥이 잘 보이게 창을 활짝 열어라.”中的“게”(附加在谓词后面构成从句)与“그가 어린 아이를 곁에 들어 안았다.”中的“게”(附加在形容词后面作状语修饰谓词)有着明显的不同; 前者可以归为连接词尾的行列, 而将后者归为连接词尾明显不妥, 应该将后者归为另外的类别, 即“副词形词尾”。综合多位权威学者的观点, 我们可以发现, 对于附加在形容词后

(1) 서늘한 가을이 왔다. (凉爽的秋天来了。)

(2) 그것은 기쁜 소식이다. (那是一个高兴的消息。)

(3) 학교에서는 그 일을 신속하게 처리했다. (学校迅速地处理了那件事。)

(4) 모란꽃이 곱게 피었다. (牡丹花美丽地开放了。)

在例(1)与例(2)中,性状形容词“서늘하다(凉爽)”与“기쁘다(高兴)”后面附加冠词形词尾“-ㄴ”作定语,分别修饰后面的名词“가을(秋天)”和“소식(消息)”。在例(3)与例(4)中,性状形容词“신속하다(迅速)”和“곱다(美丽)”后面附加副词形词尾“-게”作状语,分别修饰后面的“처리하다(处理)”和“피다(开放)”。

需要注意的是,性状形容词在通过“活用”作修饰语的这一过程中,并没有因其后面附加了词尾而改变了原来的词性,也没有因此而丧失了其固有的陈述功能。换言之,作修饰语的性状形容词其词性仍然是形容词,并且保持了原来的陈述功能。在句法平面,修饰语性状形容词修饰后面的中心语,二者构成句法同现关系,形成诸如以上例句中的“서늘한 가을(凉爽的秋天)”、“기쁜 소식(高兴的消息)”等的“定中结构(Attr+Np)”和“신속하게 처리하다(迅速地处理)”、“곱게 피다(美丽地开放)”等的“状中结构(Adv+Vp)”。

一般认为,句法结构与语义结构应该是相互对应的。“定中结构”与“状中结构”中的定语和中心语、状语和中心语在句法平面

面作状语修饰谓词的“게”的功能问题,各位学者的观点基本一致:使其附着的形容词能够像副词一样具有修饰功能,修饰后面的谓词。笔者认为:基于在动态的语言使用中“게”的功能特点以及语言系统的对称性(韩国语中存在“名词形词尾”和“冠词形词尾”)等方面的考虑,有必要另设“副词形词尾”这一类别,从而将“附加在形容词后面作状语修饰谓词的‘게’”与“附加在谓词后面构成从句的‘게’”区别开来。在此,笔者倾向于남기심(2004)的观点,即附加在形容词后面作状语修饰谓词的“게”归为“副词形词尾”的范畴。

是同现关系，在语义平面理应也构成同现关系。然而，我们发现，韩国语性状形容词的情况并非如此。在上述的“定中结构”与“状中结构”中，形容词与后面的中心语具有句法上的同现关系，但是在语义平面二者未必就存在必然的语义同现关系。在语义平面，形容词的语义并非只指向其修饰的中心词，有时却指向别的成分。下面我们将对韩国语修饰语性状形容词的语义指向进行分析，为论述的方便，本文选取单个性状形容词单独做修饰语的例句进行说明。

三、修饰语性状形容词的语义指向分析

韩国语修饰语性状形容词（方便起见，以下论述中将“性状形容词”简称为“形容词”）的语义有时指向其修饰的中心语，此时形容词所在的句法结构与语义结构基本对应，形容词与其中心语在句法上具有直接成分关系，在语义上也发生直接联系，形容词的语义指向为语义同指。然而修饰语形容词的语义有时并非指向其修饰的中心语，而是指向其他成分，形容词与其中心语在语义上不发生直接联系，此时形容词的语义指向为语义异指。

（一）语义同指

形容词修饰体词作定语或修饰谓词作状语时，有些时候其句法结构与语义结构相互对称，形容词的语义指向其句法修饰的对象即中心词。

1. 形容词做定语时的情况

在形容词与体词中心语形成的“Attr+Np”结构中，定语形容词的语义指向其修饰的中心语“Np”，形容词与中心语在句法层面与语义层面皆为同现关系，互为直接成分。不妨看下面的例子。

(5) 예쁜 처녀가 들어왔다. (一位美丽的姑娘进来了。)

句法结构: [예쁜 처녀]

语义指向: 예쁘다 → 처녀

语义结构: [처녀가 예쁘다] (姑娘美丽)

(6) 그는 푸른 하늘을 바라보고 있다. (他仰望着蔚蓝的天

空。)

句法结构: [푸른 하늘]

语义指向: 푸르다 → 하늘

语义结构: [하늘이 푸르다] (天空蔚蓝)

在以上例句中, 定语形容词的语义指向后面的名词中心语, 与其修饰的名词构成语义结构, 二者具有语义上的描述与被描述的关系, 形容词描述名词对象的性状特点。例(5)中的“예쁘다(美丽)”与“처녀(姑娘)”形成语义结构“[처녀가 예쁘다](姑娘美丽)”, “예쁘다(美丽)”描述“처녀(姑娘)”的状态; 例(6)中的“푸르다(蔚蓝)”与“하늘(天空)”形成语义结构“[하늘이 푸르다](天空蔚蓝)”, “푸르다(蔚蓝)”描述“하늘(天空)”的状态。此时, “Attr+Np”结构的句法关系与语义关系相互对应, 句法结构与语义结构相互对称。

2. 形容词做状语时的情况

在形容词与谓词中心语形成的“Adv+Vp”结构中, 状语形容词的语义指向其修饰的中心语“Vp”^①, 形容词与中心语在句法层面与语义层面皆为同现关系, 互为直接成分。例如:

(7) 학교에서는 그 일을 신속하게 처리했다. (学校迅速地处理)

① 韩国语中少数表示感觉的性状形容词如“이상하다”、“불행하다”等后面附加词尾“게”后可以修饰整个句子。此时的形容词在句中的位置很灵活, 有时用在句首, 有时紧靠在谓语前面, 有时用在句内其他位置。例如:

- a. 이상하게도 철수가 시험에 떨어졌다.
- b. 철수가 이상하게도 시험에 떨어졌다.
- c. 철수가 시험에 이상하게도 떨어졌다.
- d. 철수가 시험에 떨어졌다, 이상하게도.

尽管该类性状形容词在句中的位置很灵活, 但是其句法关系和语义关系始终都是一致的。从句法关系来看, 形容词修饰整个句子; 从语义关系来看, 形容词的语义也指向整个句子。因而, 该类状语形容词的语义指向在任何时候都为语义同指, 并且其语义始终指向整个句子, 而不是指向某一个成分。鉴于该类性状形容词在句法功能上与其他性状形容词相比带有明显的特殊性, 并且在数量上也占据少数, 本文暂时不予讨论。

理了那件事。)

句法结构: [신속하게 처리하다]

语义指向: 신속하다 → 처리하다

语义结构: [처리하는 속도가 신속하다] (处理的速度快)

(8) 양측은 각자의 외교정책을 교묘하게 추진하고 있다.

(双方都在巧妙地推行各自的外交政策。)

句法结构: [교묘하게 추진하다]

语义指向: 교묘하다 → 추진하다

语义结构: [추진하는 방식이 교묘하다] (推进的方式巧妙)

在以上例句中, 状语形容词的语义指向其修饰的谓语动词, 与动词构成语义上的同现关系。状语形容词描述谓语动词所表示的动作的属性特点。例(7)中的“신속하다(迅速)”与“처리하다(处理)”形成语义结构“[처리하는 속도가 신속하다](处理的速度快)”, “신속하다(迅速)”描述“처리하다(处理)”速度的快慢; 例(8)中的“교묘하다(巧妙)”与“추진하다(推进)”形成语义结构“[추진하는 방식이 교묘하다](推进的方式巧妙)”, “교묘하다(巧妙)”描述“추진하다(推进)”的方式特点。此时, “Adv+Vp”结构的句法关系与语义关系相互对应, 其句法结构与语义结构相互对称。

如上所述, 修饰语形容词的语义指向其修饰的中心语时, 其句法形式表述其语义关系, 语义内涵在句法形式上得到映射, 与其句法身份相对应, 句法结构与语义结构相互吻合, 形成“形义一致”的特点。修饰语形容词在语义同指时的语义指向情况及其句法与语义的关系可用表格表示如下。

句法结构	Attr+Np	Adv+Vp
句法关系	Attr 修饰 Np	Adv 修饰 Vp
语义指向	Attr → Np	Adv → Vp
语义关系	Attr 描述 Np	Adv 描述 Vp
句法与语义的关系	形义一致	形义一致

(二) 语义异指

在修饰语形容词与其中心语所在的结构中，有时句法层面与语义层面并不对称，形容词的语义并非指向其句法修饰的成分，而是指向其他成分，从而形成了句法结构与语义结构相悖现象，此时形容词的语义指向为语义异指。

1. 形容词做定语时的情况

在“Attr+Np”结构中，定语形容词在句法层面修饰后面的体词；但在语义层面，形容词与其修饰的体词无法形成直接的语义关系，形容词的语义指向别的成分。此时，形容词的语义要么指向句内其他成分；要么指向句外成分。

1) 指向句内其他成分

在句法平面上修饰宾语的形容词，其语义有时并非指向宾语，而是指向句子的主语，从而形成语义异指。试看下面的句子。

(9) 우리는 즐거운 밤을 보냈다. (我们渡过了一个愉快的夜晚。)

句法结构: 즐거운 밤

语义指向: 즐겁다 → 우리

语义结构: [우리가 즐겁다] (我们愉快)

(10) 환자가 기쁜 표정을 지었다. (患者露出了高兴的表情。)

句法结构: 기쁜 표정

语义指向: 기쁘다 → 환자

语义结构: [환자가 기쁘다] (患者高兴)

在例(9)中形容词“ 즐겁다 (愉快)”在句法平面修饰句子的宾语“밤(夜晚)”，但是在语义平面却无法与“밤(夜晚)”构成同现关系，因为“[밤이 즐겁다] (夜晚愉快)”是讲不通的。此时的“ 즐겁다 (愉快)”的语义指向前面的主语“우리(我们)”，形成语义结构“[우리가 즐겁다] (我们愉快)”；“ 즐겁다 (愉快)”描述主语“우리(我们)”的状态特点。同理，例(10)中的“ 기쁘다 (高兴)”的语义也并非指向其修饰的宾语“ 표정 (表情)”，而是指向前面的主语“환자(患者)”，与主语“환자(患者)”形成语义结构“[환

자가 기쁘다] (患者高兴)”; “기쁘다 (高兴)” 描述主语 “환자 (患者)” 的状态特点。我们发现, 此时形成语义异指的定语形容词主要是一些表示心理状态的性状形容词。

2) 指向句外成分

有时定语形容词的语义既不是指向其修饰的中心语, 也不是指向句内的某一个成分, 而是指向句子外部。例如:

(11) 그것은 기쁜 소식이다. (那是一个高兴的消息。)

句法结构: 기쁜 소식

语义指向: 기쁘다 → 소식을 듣는 사람 (句外成分)

语义结构: [사람이 기쁘다] (人高兴)

(12) 방안에 무거운 침묵이 흘렀다. (房间里弥漫着沉闷的沉默。)

句法结构: 무거운 침묵

语义指向: 무겁다 → 사람의 마음 (句外成分)

语义结构: [사람의 마음이 무겁다] (人的心情沉闷)

例 (11) 中的形容词 “기쁘다 (高兴)” 的语义既不指向其修饰的 “소식 (消息)” (因为 “[소식이 기쁘다] (消息高兴)”) 是讲不通的), “기쁘다 (高兴)” 的语义也不指向句内的其他成分, 而是指向句外成分, 即 “소식을 듣는 사람 (听到消息的人)”。同样, 例 (12) 中 “무겁다 (沉重、沉闷)” 的语义既不是指向其修饰的 “침묵 (沉默)” (因为 “[침묵이 무겁다]” 是讲不通的 (남기심, 2002。)), 也不是指向句内其他成分, 而是指向句外的 “人 (心情)”。

语义异指时的定语形容词的语义指向情况及其句法与语义的关系可以用表格表示如下。

句法结构	Attr+Np
句法关系	Attr 修饰 Np
语义指向	Attr → Ns (主语), 或者 Attr → 句外

续表

语义关系	Attr 不描述 Np, 而是描述 Ns 或句外成分
句法与语义的关系	形义不一致

2. 形容词做状语时的情况

在“Adv+Vp”结构中, 状语形容词在句法上修饰后面的谓语。但是在语义层面, 形容词与其修饰的谓语无法形成直接的语义关系, 形容词的语义指向别的成分。此时, 形容词的语义要么指向主语; 要么指向宾语。

1) 指向主语

在句法平面上修饰谓语的状语形容词, 在语义平面与该句的主语构成同现关系, 从而形成语义异指。试看下面的句子。

(13) 옥화가 기쁘게 들어왔다. (玉花高兴地进来了。)

句法结构: 기쁘게 들어오다

语义指向: 기쁘다 → 옥화

语义结构: [옥화가 기쁘다] (玉花高兴)

(14) 철수가 취하게 마셨다. (哲洙喝醉了。)

句法结构: 취하게 마시다

语义指向: 취하다 → 철수

语义结构: [철수가 취하다] (哲洙醉)

在以上例句中, 形容词后面附加词尾“게”作状语修饰后面的谓语。但是在语义层面, 状语形容词与后面的谓语不发生直接联系, 而是与前面的主语构成语义同现关系。例(13)中的“기쁘다(高兴)”的语义指向主语“옥화(玉花)”, 描述“옥화(玉花)”的状态; 语义结构“[옥화가 기쁘다] (玉花高兴)”则表示动作“들어오다(进来)”进行过程中动作主体的情态特点。例(14)中的“취하다(醉)”的语义指向前面的主语“철수(哲洙)”, 描述“철수(哲洙)”的状态; 语义结构“[철수가 취하다] (哲洙醉)”则表示动作“마시다(喝(酒))”进行后动作主体的状态特点, 即表示动作进行的结果。

2) 指向宾语

在句法平面上修饰谓语的状语形容词, 在语义平面与该句的宾语构成同现关系, 从而形成语义异指。例如:

(15) 어머니는 고기를 뜨겁게 구었다. (妈妈将肉烤热了。)

句法结构: 뜨겁게 굽다.

语义指向: 뜨겁다 → 고기

语义结构: [고기가 뜨겁다] (肉热)

在例(15)中, 形容词“뜨겁다(热)”在句法平面修饰谓语“굽다(烤)”, 但在语义平面, 其语义却指向宾语“고기(肉)”。“뜨겁다(热)”与“고기(肉)”形成语义同现关系, “뜨겁다(热)”描述“고기(肉)”的状态; 而语义结构“[고기가 뜨겁다](肉热)”则表示动作“굽다(烤)”进行后的结果。

语义异指时的状语形容词的语义指向情况及其句法与语义的关系可以用表格表示如下。

句法结构	Adv+Vp
句法关系	Adv 修饰 Vp
语义指向	Adv → Ns (主语), 或者 Adv → No (宾语)
语义关系	Adv 不描述 Vp, 而是描述 Ns 或 No
句法与语义的关系	形义不一致

综上所述, 修饰语形容词的语义指向为语义异指时, 修饰宾语作定语的形容词的语义要么指向该句的主语, 要么指向句外成分; 修饰谓语作状语的形容词的语义要么指向该句的主语, 要么指向该句的宾语。在发生语义异指情况时, “Attr+Np”与“Adv+Vp”结构的句法形式不能完满地表述其语义关系, 句法结构与语义结构相悖, 形成“形义不一致”的特点。